

ROGER ELIOT FRY

**Viaje a Castilla**  
(1922)

Título original: *A sampler of Castille*. (London, 1923.)

Primera edición: diciembre 2016

© De la traducción, Eva Gallud Jurado, 2016

© Del prólogo, Paula Lizarraga Gutiérrez, 2016

© DE ESTA EDICIÓN, REGIÓN EDITORIAL S.L.U.

ISBN: 978-84-937631-8-3

Depósito legal: P-388-2016

[www.regioneditorial.es](http://www.regioneditorial.es)

[lectores@regioneditorial.es](mailto:lectores@regioneditorial.es)

Impresión: Gráficas Eujoa

Reservados todos los derechos

## SUMARIO

Prólogo de Paula Lizarraga.....	7
Nota de edición.....	15



Introducción.....	19
El idioma español.....	23
Misterios de España.....	29
Arte español.....	35
Segovia.....	41
La Granja.....	59
De Segovia a Ávila.....	63
Salamanca.....	71
Ciudad Rodrigo.....	85
Zamora.....	95
Toro.....	107
Valladolid.....	115

**E**xisten muchos misterios en España aparte de los teológicos. Está el misterio de la prácticamente unánime belleza de las mujeres. El misterio, demasiado complicado para que un extranjero penetre en él, de la extraña relación entre los sexos: los hombres muestran una bastante exaltada y, diría yo, a menudo desinteresada devoción hacia la belleza femenina y aun así un aparente desprecio por las cosas hermosas, además de la total reclusión de las mujeres de la vida en general. Y después está el misterio de la barba de tres días. ¿Cómo se las ingenian los hombres para tenerla siempre, para no estar nunca recién afeitados o no tener más barba que de tres días? Dudo si existe algún instrumento que recorte la barba lo suficiente y uniformemente para producir esa afelpada superficie de pelo. Sin embargo, ahí está, en todas las barbillas, una convención fija e infalible. Cuanto más cuidada es la atención a la apariencia personal, más correcta y exacta es esta excrecencia. La encontramos en todo su esplendor, uniformidad y negrura sobre el rostro del joven labriego que hace cabriolas encima del caballo para presumir de sí mismo, de su brioso caballo, de sus riendas y sus estribos ante los paseantes de la tarde en *paseos* y *alamedas* de las ciudades del país.

Y luego está siempre el misterio de quién, cómo y cuándo hace los trabajos necesarios. Pues Castilla no es tierra de Jauja donde vuelan patos asados, ni una isla del Pacífico con frutos del pan o similar cayendo en la boca abierta de los nativos recostados, sino una tierra dura, seca y barrida por el viento donde poco puede hacerse sin riego y donde la mayoría de los productos básicos deben traerse desde la costa mediterránea o de fuera del país. Se cultivan pocas frutas y verduras. ¿Cómo hacen los bancos y los negocios para salir adelante? Tuve un problema con el tren entre Madrid y Toledo, debido a un error con la reserva, y me vi obligado a ver a un empleado de alto nivel en la empresa para conseguir una reparación. Sus métodos eran lentos y necesitó días para pensar y consultar, reconsiderar y volver a consultar, y me pidió que regresara a la semana siguiente. Le pregunté a qué horas podía encontrarle. Bien, estaría en la oficina entre las once y la una, o por la tarde entre las cinco y las siete. Y en toda España las tiendas cierran de una a cuatro y no abren pronto.